

A PANNONHITEL ZRT. (ILL. FLIGHT REFUND KFT.) ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI LÉGI UTASOK KÁRTALANÍTÁS IRÁNTI KÖVETELÉSEINEK MEGVÁSÁRLÁSÁVAL ÉS ÉRVÉNYESÍTÉSÉVEL KAPCSOLATOSAN

I. A PANNONHITEL ZRT. ÉS FLIGHT REFUND KFT. CÉGES ADATAI

PannonHitel Pénzügyi Zártkörűen Működő Részvénytársaság (székhely: 1024 Budapest, Rózsashegy utca 1-2. 1. em. 1., cégjegyzék száma: 01-10-047901, adószáma: 24736587-2-41, képviselőjében: Bánfai Gergely Szabolcs igazgatótanácsi tag/Dr. Varga Eszter Zsuzsanna igazgatótanácsi tag/Bolyó Anikó értékesítési vezető) (a továbbiakban: **PannonHitel**)

Flight Refund Korlátolt Felelősségű Társaság (székhelye: 1024 Budapest, Rózsashegy utca 1-2. 1. em. 1., cégjegyzék száma: 01-09-197506, adószáma: 25061923-1-41, képviselőjében: Bolyó Anikó ügyvezető), (a továbbiakban: **Flight Refund**), mint a PannonHitel együttműködő függő ügynöke végzi a szolgáltatáshoz kapcsolódó marketing, és sales feladatokat, valamint biztosítja az együttműködéshez szükséges „front office” informatikai és elszámolási rendszert is. Továbbá, a Flight Refund meghatalmazottként jár el Légi utasok kártalanítás iránti követelésével kapcsolatban, amennyiben a követelés érvényesítése peres eljárásban az adott bíróságon (pl. Írország, Egyesült Királyság) engedményesként jogilag nem lehetséges, ill. nem hatékony.

II. AZ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEKBEN HASZNÁLT FOGALMAK

2.1. Légi utas: az Európai Unióban lakóhellyel rendelkező Utas, akit jelen Általános Szerződési Feltételek III. 3.2 a), b), vagy c) pontjaiban meghatározottak szerint kár ért, és aki a 261/2004 EK rendelet 7. cikke szerinti kártalanítás iránti követelését (továbbiakban: **Követelés**) a PannonHitelre kívánja engedményezni.

2.2. Légitársaság: a Légi utas által megadott információ alapján a 261/2004 EK rendelet 7. cikke szerint kártalanítás megfizetésére kötelezett járatot üzemeltető légitársaság.

2.3. Engedményezési szerződés: A Légi utas és a PannonHitel között létrejött követelévásárlási szerződés, amely alapján a Légi utas a 261/2004 EK rendelet 7. cikke alapján fennálló Követelését a PannonHitelre ruházza át.

2.4. Engedményező: a Légi utas, aki a 261/2004 EK rendelet 7. cikke szerinti kártalanítás iránti követelését) a PannonHitelre, mint Engedményesre kívánja engedményezni.

2.5. Alapul fekvő szerződés: A Légi utas által érvényesen és hatályosan megkötött légi személyszállítási szerződés.

2.6. Hpt.: Magyarország Hitelintézetekről és Pénzügyi Vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. sz. Törvénye

2.7. Ptk.: a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény.

III. A PANNONHITEL (FLIGHT REFUND) ÁLTAL ÉRVÉNYESÍTETT KÖVETELÉS JOGALAPJA

3.1. A PannonHitel célja, hogy a károsult Légi utasoknak a 261/2004 EK rendelet 7. cikke alapján felmerült kártalanítás iránti Követeléseit a Légitársaságokkal szemben, mint engedményes érvényesítse.

A PannonHitel (ill. Flight Refund) rendelkezik a szükséges jogi és

CONDIȚII CONTRACTUALE GENERALE ALE S.A. PANNONHITEL ZRT (RESP. FLIGHT REFUND KFT.) PRIVIND CUMPĂRAREA ȘI COMPENSAREA REVENDICĂRILOR DE DESPĂGUBIRE ALE PASAGERILOR AERIENI

I. DATELE COMPANIEI PANNONHITEL ZRT. (ȘI ALE FLIGHT REFUND KFT.)

PannonHitel Pénzügyi Zártkörűen Működő Részvénytársaság (sediul social: 1024 Budapest, Rózsashegy utca 1-2. 1. et. 1., număr de înregistrare în Registrul Comerțului: 01-10-047901, CUI: 24736587-2-41, reprezentat de: Bánfai Gergely Szabolcs membru al Consiliului de Administrație /Dr. Varga Eszter Zsuzsanna membră a Consiliului de Administrație /Bolyó Anikó manager director vânzări) (în continuare: **PannonHitel**)

Flight Refund Korlátolt Felelősségű Társaság (sediul social: 1024 Budapest, Rózsashegy utca 1-2. 1. et. 1., număr de înregistrare în Registrul Comerțului: 01-09-197506, CUI: 25061923-1-41, reprezentat de: Bolyó Anikó administrator), (în continuare: **Flight Refund**), în calitate sa de agent afiliat cooperant al PannonHitel desfășoară activități de marketing și sale și asigură serviciile de „front office”, cu sistem IT și contabilitate, necesare pentru cooperare. De asemenea, Flight Refund acționează în calitate de reprezentant autorizat privind demersurile de compensare a revendicărilor pasagerilor aerieni, în cazul în care, în fața instanței, compensarea unei creanțe sub formă de cesiune legal nu este posibilă (de exemplu, în Irlanda, în Regatul Unit) sau nu este eficientă.

II. DEFINIȚII UTILIZATE ÎN CONDIȚIILE CONTRACTUALE GENERALE

2.1. Pasager aerian: pasager având domiciliul pe teritoriul Uniunii Europene, cine a suferit pagube, conform capitolului III. punctele 3.2 a), b) sau c) din Condițiile Contractuale Generale și cine are intenția de a cesiona revendicarea sa de despăgubire (în continuare: **Creanță**) societății PannonHitel, în baza articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004.

2.2. Companie aeriană: operator de transport aerian, care, în baza informațiilor furnizate de pasagerul aerian, are obligația de a plăti o despăgubire conform articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004 .

2.3. Contract de cesiune: contract de vânzare-cumpărare a creanței, încheiat între Pasagerul aerian și PannonHitel prin care Pasagerul aerian transferă societății dreptul de recuperare a creanței avute conform articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004 .

2.4. Cedent: pasagerul aerian care, transferă dreptul de recuperare a creanței avute în baza articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004 societății PannonHitel, ca Cesionar.

2.5. Contractul încheiat: contractul de transport pasageri aerieni, cu efect juridic și forță obligatorie, încheiat de pasagerul aerian

2.6 Hpt: Legea instituțiilor de credit și financiare din Ungaria nr. CCXXXVII din 2013.

2.7. Legea V/2013 din Ungaria privind Codul Civil

III. BAZA LEGALĂ A RECUPERĂRII CREANȚEI DE CĂTRE PANNONHITEL (FLIGHT REFUND'S)

3.1. PannonHitel, în calitate de cesionar, se angajează să recupereze creanțele de compensare a pagubelor Pasagerilor aerieni de la Compania aeriană în baza articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004

PannonHitel (resp. Flight Refund) dispune de toate resursele legale și tehnice



flight-REFUND

technológiai erőforrással, amely a Követelések tömeges kezeléséhez és nyilvántartásához szükséges. E körben a PannonHitel (ill. Flight Refund) a Légi utasok Követeléseit saját jogon érvényesíti a légi utasokkal kötött engedményezési szerződés (ill. meghatalmazás) alapján.

A PannonHitel tájékoztatja a Légi utasokat arról, hogy a Hitelintézetekről és Pénzügyi Vállalkozásokról szóló 2013. évi CCXXXVII. törvény (Hpt.) 3.§.(1) bek. l.) pontja alapján a követelés üzletszerű vásárlása engedélyhez kötött pénzügyi szolgáltatásnak minősül.

A PannonHitel Zrt. kijelenti, hogy pénzügyi szolgáltatás nyújtására vonatkozó engedéllyel rendelkező gazdasági társaság (MNB engedélyezési határozat száma: H-EN-I-1128/2013).

3.2. A PannonHitel (ill. meghatalmazás útján Flight Refund) a Légi utasok alábbi követeléseinek érvényesítését vállalja a 261/2004 EK rendelet 7. cikke alapján:

a.) Beszállás visszautasítása

Amennyiben a Légi utasok beszállását akaratum ellenére visszautasították, a Légi utasoknak kártalanításhoz való joguk merül fel. A kártalanítás mértéke:

- 250 EUR minden 1 500 kilométeres vagy rövidebb repülőútra;
- 400 EUR minden 1 500 kilométernél hosszabb Közösségen belüli (értsd: Európai Unión belüli) repülőútra és minden egyéb, 1500 és 3500 kilométer közötti repülőútra;
- 600 EUR minden, az a) és b) pontba nem sorolható repülőútra.

Amennyiben az utasoknak átfoglalást ajánlanak végső célállomásukhoz egy olyan alternatív légi járaton, amelynek érkezési időpontja annak a járatnak a menetrend szerinti érkezési időpontjánál, amelyre eredetileg jegyet váltottak legfeljebb

- két órával későbbi, az összes 1 500 kilométeres vagy annál rövidebb repülőút esetében; vagy
- három órával későbbi, az összes 1 500 kilométernél hosszabb Közösségen belüli (értsd: Európai Unión belüli) repülőút tekintetében és minden egyéb, 1 500 és 3 500 kilométer közötti repülőút esetében, vagy
- négy órával későbbi, az a) és b) pontba nem sorolható összes egyéb repülőút esetében,

akkor a Légítársaság az előző pontokban előírt kártalanítást 50 %-kal csökkentheti.

b.) Járat törlése

Járat törlése esetén az érintett Légi utasoknak kártalanításhoz való joguk merül fel, kivéve,

- ha legalább 2 héttel a menetrend szerinti indulási időpont előtt tájékoztatták őket a járat törléséről vagy
- az indulás menetrend szerinti időpontja előtt legkorábban két héttel és legkésőbb hét nappal tájékoztatták őket a járat törléséről és átfoglalást ajánlottak számukra, lehetővé téve, hogy legfeljebb a menetrend szerinti indulás időpontja előtt két órával korábban induljanak és végső célállomásukat a menetrend szerinti érkezési időponthoz képest legfeljebb négy órával késéssel ériék el; vagy
- az indulás menetrend szerinti időpontja előtti hét napon belül tájékoztatták őket a járat törléséről, és átfoglalást ajánlottak számukra, lehetővé téve, hogy legfeljebb egy órával a menetrend szerinti indulás időpontja előtt induljanak, és végső célállomásukat a menetrend szerinti érkezési időponthoz képest legfeljebb két órával késéssel ériék el.

A kártalanítás mértéke:

necesare gestionării și evidenței revendicărilor de compensare a pagubelor Pasagerilor aeriene. În acest context, PannonHitel (resp. Flight Refund) recuperează ca deținător creanțele Pasagerilor aeriene în baza Contractului de cesiune încheiat cu Pasagerii aeriene (respectiv în baza Procurii date de ei).

PannonHitel informează Pasagerii aeriene despre faptul că tranzacția de vânzare-cumpărare a creanței în scop comercial este un serviciu financiar legat de autorizație, conform alin. l. §.3(1) din Legea CCXXXVII/2013 privind instituțiile de credit și financiare din Ungaria.

PannonHitel Zrt. declară că este o societate comercială care dispune de licență pentru servicii financiare. (Numărul licenței eliberate de Banca Națională a Ungariei este: H-EN-I-1128/2013).

3.2. PannonHitel (respectiv Flight Refund cu Procură) se angajează ca în baza articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 261/2004 să recupereze compensarea următoarelor revendicări de despăgubire ale Pasagerilor aeriene legate de :

a.) Refuzul la îmbarcare

Pasagerii aeriene cărora li se refuză îmbarcarea împotriva voinței lor au dreptul la compensații. Valoarea compensațiilor va fi:

- de 250 EUR pentru toate zborurile de 1 500 kilometri sau mai puțin;
- de 400 EUR pentru zborurile intra-comunitare (adică pe teritoriul Uniunii Europene) de peste 1500 de kilometri și pentru alte zboruri între 1500 și 3500 de kilometri;
- de 600 EUR pentru toate zborurile care nu intră sub incidența literei a) sau b).

În cazul în care Compania aeriană oferă redirecționarea pasagerilor către destinația finală cu un zbor alternativ a cărei sosire, față de sosirea cursei pentru care aveau biletul cumpărat, nu depășește cel mult

- două ore, pentru toate zborurile de 1 500 kilometri sau mai puțin; sau
- trei ore, privind zborurile intra-comunitare (adică pe teritoriul Uniunii Europene) de peste 1500 de kilometri și pentru alte zboruri între 1500 și 3500 de kilometri; sau
- patru ore, privind toate zborurile care nu intră sub incidența literei a) sau b),

Compania aeriană va putea reduce compensația cu 50 % față de sumele menționate la punctele precedente.

b.) Anularea zborului

În cazul în care zborul este anulat, Pasagerii aeriene au dreptul la compensații exceptând următoarele situații :

- în cazul în care sunt informați despre această anulare cu cel puțin două săptămâni înainte de ora de plecare ; sau
- în cazul în care sunt informați despre această anulare într-un termen cuprins între două săptămâni și șapte zile înainte de ora de plecare prevăzută și li se oferă o redirecționare care să le permită să plece cu cel mult două ore înainte de ora de plecare prevăzută și să ajungă la destinația finală în mai puțin de patru ore după ora de sosire prevăzută; sau
- în cazul în care sunt informați despre această anulare cu mai puțin de șapte zile înainte de ora de plecare prevăzută și li se oferă o redirecționare care să le permită să plece cel târziu cu o oră înainte de ora de plecare prevăzută și să ajungă la destinația finală în mai puțin de două ore după ora de sosire prevăzută.

Valoarea compensațiilor va fi :

- a) 250 EUR minden 1 500 kilométeres vagy rövidebb repülőútra;
- b) 400 EUR minden 1 500 kilométernél hosszabb Közösségen belüli (értsd: Európai Unió belüli) repülőútra és minden egyéb, 1 500 és 3 500 kilométer közötti repülőútra;
- c) 600 EUR minden, az a) és b) pontba nem sorolható repülőútra.

Amennyiben a Légi utasoknak átfoglalást ajánlanak végső célállomásukhoz egy olyan alternatív légi járaton, amelynek érkezési időpontja annak a járatnak a menetrend szerinti érkezési időpontjánál, amelyre eredetileg jegyet váltottak legfeljebb

a) két órával későbbi, az összes 1 500 kilométeres vagy annál rövidebb repülőút esetében; vagy

b) három órával későbbi, az összes 1 500 kilométernél hosszabb Közösségen belüli (értsd: Európai Unió belüli) repülőút tekintetében és minden egyéb, 1 500 és 3 500 kilométer közötti repülőút esetében, vagy

c) négy órával későbbi, az a) és b) pontba nem sorolható összes egyéb repülőút esetében,

akkor a Légitársaság az előző pontokban előírt kártalanítást 50 %-kal csökkentheti.

c.) Légi utas három óras, vagy azt meghaladó késése a végső célállomásra

Tekintettel az Európai Bíróság C-402/07 és C-432/07 számú egyesített ügyekben hozott ítéletére, amely szerint a 261/2004 EK rendeletet (a továbbiakban: „Rendelet”) úgy kell értelmezni, hogy a késéssel érintett járatok utasait a törölt járatok utasaihoz hasonlóknak lehet tekinteni a kártalanítási jog alkalmazása szempontjából, ezért ezen utasok hivatkozhatnak a Rendelet 7. cikke által előírt kártalanítás iránti jogra, amennyiben a késéssel érintett légi járat következtében háromórás vagy azt meghaladó idővesztésnek szenvednek, vagyis ha végső célállomásukat a Légitársaság által eredetileg tervezetthez képest három vagy több órával később érik el.

A kártalanítás mértéke:

- a) 250 EUR minden 1 500 kilométeres vagy rövidebb repülőútra;
- b) 400 EUR minden 1 500 kilométernél hosszabb Közösségen belüli (értsd: Európai Unió belüli) repülőútra és minden egyéb, 1 500 és 3 500 kilométer közötti repülőútra;
- c) 600 EUR minden, az a) és b) pontba nem sorolható repülőútra.

d) Légi Utas nyilatkozata

Légi Utas kijelenti, hogy a Követelés érvényesítése tekintetében a Légitársaságot közvetlenül nem keresi meg, ill. korábbi megkeresése nem járt eredménnyel.

IV. PANNONHITEL (FLIGHT REFUND) ÁLTAL NYÚJTOTT SZOLGÁLTATÁS ELLENÉRTÉKE, A MEGVÁSÁROLT KÖVETELÉS VÉTELÁRA

4.1. A PannonHitel az engedményezés visszterhességét az annak tárgyát képező Követelés érvényesítésének kimenetelétől teszi függővé az alábbiak szerint:

Az engedményezés visszterhes, amennyiben a PannonHitel a Légitársasággal szemben fennálló Követelést részben, vagy egészben sikeresen érvényesíti. Ennek hiányában az engedményezés ingyenes.

a) de 250 EUR pentru toate zborurile de 1 500 kilometri sau mai puțin;

b) de 400 EUR pentru zborurile intra-comunitare (adică pe teritoriul Uniunii Europene) de peste 1500 de kilometri și pentru alte zboruri între 1500 și 3500 de kilometri;

c) de 600 EUR pentru toate zborurile care nu intră sub incidența literei a) sau b).

Atunci când pasagerilor li se oferă redirectionarea spre destinația finală cu un zbor alternativ, a cărui oră de sosire nu depășește ora de sosire prevăzută a zborului rezervat inițial cu cel mult

a) două ore, pentru toate zborurile de 1500 de kilometri sau mai puțin; sau

b) trei ore, privind zborurile intra-comunitare (adică pe teritoriul Uniunii Europene) de peste 1500 de kilometri și pentru toate celelalte zboruri cuprinse între 1500 și 3500 de kilometri; sau

(c) patru ore, privind toate zborurile care nu intră sub incidența literei a) sau b),

Compania aeriană va putea reduce compensațiile cu 50 % față de sumele menționate la punctele precedente.

c.) Sosirea Pasagerului aerian la destinația finală cu o întârziere de trei ore sau mai mult.

În baza hotărârii Curții Europene de Justiție în cauzele conexe C-402/07 și C-432/07, stipulările Regulamentului (CE) nr.261/2004 (în continuare: “Regulamentul”) vor fi interpretate spunând că acei Pasageri aeriieni al căror zbor are întârziere au aceleași drepturi la compensare ca și Pasagerii aeriieni al căror zbor a fost anulat, astfel și ei se vor putea referi la dreptul de compensare stipulat în articolul 7 al Regulamentului în cazul în care, din cauza întârzierii zborului au o întârziere de trei ore sau mai mult, respectiv dacă ajung la destinația lor finală cu o întârziere de trei ore sau mai mult față de ora de sosire prevăzută.

Valoarea compensațiilor va fi :

a) de 250 EUR pentru toate zborurile de 1 500 kilometri sau mai puțin;

b) de 400 EUR pentru zborurile intra-comunitare (adică pe teritoriul Uniunii Europene) de peste 1500 de kilometri și pentru alte zboruri între 1500 și 3500 de kilometri;

c) de 600 EUR pentru toate zborurile care nu intră sub incidența literei a) sau b).

d) Declarația Pasagerului aerian

Pasagerul aerian declară că nu va intra în contact cu Compania aeriană pentru a reclama compensarea creanței avute, respectiv că încercarea sa de a contacta Compania aeriană în acest scop nu a dat niciun rezultat până acum.

CONTRAVALOAREA SERVICIILOR PRESTATE DE PANNONHITEL (FLIGHT REFUND), PREȚUL DE CUMPĂRARE A CREANȚEI

4.1. Caracterul oneros al serviciilor furnizate de PannonHitel depinde de succesul compensării creanței cesionate de Pasagerul aerian după cum urmează:

Cesiunea are caracter oneros dacă PannonHitel obține total sau parțial compensarea creanței de la Compania aeriană. În caz contrar, cesiunea este gratuită.

Sikeres Követelésérvényesítésnek minősül, amennyiben a Légitársaság a Követelés összegét a PannonHitel (vagy Flight Refund) részére maradéktalanul megfizeti.

Részben sikeres Követelésérvényesítésnek minősül, amennyiben a Légitársaság a fent megjelölt Követelés összegének egy részét fizeti meg a PannonHitel (vagy Flight Refund) részére, tekintettel arra, hogy a felek peres, vagy peren kívüli egyezséget kötöttek, vagy az illetékes bíróság a kártérítés iránti perben foglalt Követelésnek csak részben ad helyt.

4.2. Amennyiben a Légitársaság a Követelést, vagy annak egy részét a PannonHitel részére peren kívül, vagy peres eljárást követően, vagy végrehajtás útján megfizeti, úgy a Követelés vételára a Légitársaság által megfizetett Követelés (rész) tőkeösszegének 70%-a. Amennyiben a Légitársaság a Követelést, vagy annak egy részét a Flight Refund, mint meghatalmazott részére peren kívül, vagy peres eljárást követően, vagy végrehajtás útján megfizeti, úgy a Légi utasnak járó Követelésrész összeg (a Flight Refund-nak fizetendő bruttó 30% megbízási díj levonását követően) a Légitársaság által megfizetett Követelés tőkeösszegének 70%-a.

A Követelés vételárát (vagy a Követelésrész összegét) a PannonHitel (vagy Flight Refund) a kézhezvételt követő 8 munkanapon belül banki utalással megfizeti a Légi utas részére a Légi utas által előzetesen megadott bankszámlaszámra történő utalással. Engedményező kijelenti, hogy ezen ellenérték és vételár mértékével maradéktalanul egyetért, azt kifejezetten méltányosnak és arányosnak fogadja el, és tudomásul veszi, hogy semmilyen jogcímen további összegre nem tarthat igényt az Engedményessel szemben.

A PannonHitel (ill. Flight Refund) az átutalás során kizárólag a saját számlavezető banki költségeinek megfizetését vállalja, Légi utas fogadó banki számlavezetési, konverziós, stb. költségei Légi utast terhelik.

4.3. A PannonHitel (ill. Flight Refund) kifejezetten rögzíti, hogy a Légi utas felé kizárólag a 4.2 pontban rögzített esetben áll be vételár (ill. Követelésrész összeg) fizetési kötelezettsége, az előteljesítést, illetve további összegek más jogcímen történő kifizetését a PannonHitel (ill. Flight Refund) kifejezetten kizárja. A PannonHitel és Flight Refund kifejezetten kizárják a Légi utasnak a Légitársaság nem teljesítéséből eredő esetleges kártérítési igényét.

4.4. Felek megállapodnak, és Engedményező kifejezetten tudomásul veszi, hogy önmagában még nem minősül sikeres követelésérvényesítésnek, ha az Üzemeltető Légitársasággal szemben a Követelésről jogerős és végrehajtható bírósági határozat születik. Sikeres követelésérvényesítésnek minősül, amennyiben az Üzemeltető Légitársaság a fent megjelölt Követelés összegét az Engedményes részére maradéktalanul megfizeti.

4.5. Amennyiben az Üzemeltető Légitársaság a Követelést vagy annak egy részét peren kívül vagy peres eljárásban vagy végrehajtási eljárásban a jelen Szerződés aláírását követően bármely oknál fogva az Engedményező részére közvetlenül fizetné meg, Engedményes változatlanul jogosult a Követelés és járulékainak a 4.2 pontban foglalt ellenérték és vételár levonását követően fennmaradó részére, amelyet Engedményező a neki történt kifizetést követő 8 (nyolc) munkanapon belül köteles banki átutalás útján az Engedményes részére banki átutalás útján megfizetni.

4.6. Felek rögzítik, hogy amennyiben az Üzemeltető Légitársaság a követelést vagy annak egy részét csekken vagy egyéb pénzhelyettesítő eszközzel vagy bármely egyéb módon fizeti meg az Engedményező részére, Engedményes változatlanul jogosult a követelés és járulékaire a 4.2. pontban foglalt ellenérték és vételár levonását követően fennmaradó részére, a csekk vagy egyéb pénzhelyettesítő eszköz bruttó értékét alapul véve. Engedményező ezen összeget a részére történt kifizetést követő 8 (nyolc) munkanapon belül köteles banki átutalás útján az Engedményes részére megfizetni.

4.7. Engedményes az átutalás során kizárólag a saját számlavezető banki költségeit vállalja megfizetni, Engedményező fogadó banki számlavezetési, konverziós, stb. költségei Engedményezőt terhelik.

Compensarea creanței se consideră îndeplinită în cazul în care Compania aeriană plătește parțial sau integral creanța societății PannonHitel (sau Flight Refund).

Compensarea creanței se consideră parțial îndeplinită în cazul în care Compania aeriană plătește o parte a creanței companiei PannonHitel (sau Flight Refund), din cauză că Părțile au ajuns la un acord în instanță sau în afara instanței, sau din cauză că instanța competentă care judecă procesul a hotărât compensarea doar parțială a creanței reclamate.

4.2. În cazul în care Compania aeriană plătește societății PannonHitel integral sau parțial suma de compensare a creanței conform acordului încheiat în instanță sau în afara instanței, sau pe cale executorie, prețul de cumpărare a creanței va fi de 70% din capitalul creanței compensate (integral sau parțial) de Compania aeriană. În cazul în care Compania aeriană compensează integral sau parțial creanța reprezentantului autorizat Flight Refund, conform acordului încheiat în instanță sau în afara instanței, sau pe calea executării, pasagerului aerian îi revine 70% din suma (capitalul) compensat de către Compania aeriană, (după deducerea comisionului brut de 30% pentru Flight Refund).

PannonHitel (sau Flight Refund) va plăti în termen de 8 zile lucrătoare prin virament bancar, pe numărul de cont indicat prealabil de Pasagerul aerian, partea cuvenită a creanței compensate (sau 70% a creanței). Cedentul declară că este pe deplin de acord cu această contravaloare și cu prețul de vânzare-cumpărare a cesiunii, îl acceptă ca fiind absolut echitabil și proporțional și recunoaște că nu mai are niciun temei legal pentru a solicita Cedentului orice sumă suplimentară.

La efectuarea viramentului pentru Pasagerul aerian, PannonHitel (și Flight Refund) nu va suporta decât exclusiv costul tranzacției bancare la banca sa, unde are contul curent, toate celelalte costuri legate de contul curent al Pasagerului aerian sau de conversie a sumei, etc., vor fi suportate de Pasagerul aerian.

4.3. PannonHitel (și Flight Refund) precizează în mod expres că obligația sa de a-i plăti Pasagerului aerian creanța (adică parte a creanței) există exclusiv în cazul prezentat la punctul 4.2, respectiv că PannonHitel (și Flight Refund) nu-și asumă nicio altă obligație către Pasagerul aerian, de plată în avans, sau de plată a altor sume, cu orice alt titlu legal. PannonHitel (respectiv Flight Refund) exclude în mod expres orice altă revendicare de despăgubire a Pasagerului aerian, care ar decurge din lipsa de compensare a creanței din partea Companiei aeriene.

4.4. Părțile sunt de acord și Cedentul recunoaște în mod expres că o hotărâre judecătorească în sine, chiar cu efect juridic și forță obligatorie împotriva Companiei aeriene nu înseamnă o compensare cu succes a creanței. Compensarea creanței este îndeplinită doar atunci când operatorul aerian plătește Cesionarului integral suma menționată a creanței.

4.5. În cazul în care, în urma semnării prezentului Contract, Operatorul aerian plătește integral sau parțial creanța, din orice motiv, direct Cedentului, în cadrul unei proceduri în instanță sau în afara instanței, sau pe calea unei proceduri executorii, Cesionarul rămâne la fel îndreptățit să primească acea parte a despăgubirii revendicate, care rămâne din suma plătită de Operatorul aerian, după deducerea contravalorii din prețul de cumpărare, cuprinse la punctul 4.2, partea care rămâne astfel din suma compensată va fi plătită de Cedent Cesionarului prin virament bancar în termen de 8 (opt) zile lucrătoare de la data încasării efective a banilor.

4.6. Părțile convin ca în cazul în care Operatorul aerian plătește creanța integral sau parțial direct Cedentului, cu cecuri sau cu alte mijloace de plată decât numerarul, Cesionarul rămâne la fel îndreptățit să primească acea parte a despăgubirii revendicate, care rămâne din suma compensată de Operatorul aerian, după deducerea contravalorii din prețul de cumpărare, cuprinse la punctul 4.2, calculate raportat la valoarea brută a cecurilor sau mijloacelor de plată, altele decât numerarul. Cedentul este obligat să-i plătească Cesionarului această sumă prin virament bancar în termen de 8 (opt) zile de la data încasării efective a banilor.

4.7. Cesionarul în această tranzacție bancară va plăti doar costurile proprii sale bănci unde are contul curent, toate celelalte costuri legate de contul curent al Cedentului sau de conversia sumei, etc. vor fi suportate de Cedent.



ENGEDMÉNYEZÉSI SZERZŐDÉS (ILL. MEGHATALMAZÁS) LÉTREJÖTTÉNEK FELTÉTELEI

5.1. Regisztráció

A Légi utas a PannonHittel (ill. Flight Refund-val) történő engedményezési szerződéskötési (ill. meghatalmazás útján történő megbízási) szándékát a Flight Refund, mint együttműködő függő ügynök által üzemeltetett www.flight-refund.eu című internetes felületen történő regisztráció útján közli. A regisztráció alkalmával a Légi utas köteles érvényes e-mail címet megadni. A Légi utas tudomásul veszi, hogy jelen Általános Szerződési Feltételekben megjelölt tájékoztatáshoz való jogát kizárólag ezen e-mail cím megadását követően gyakorolhatja.

A Légi utas tudomásul veszi, hogy regisztrációja csak akkor történik meg, ha a Légi utas a PannonHittel (ill. Flight Refund) által kért valamennyi adatot megjelöli. A regisztráció sikeres megtörténtéről a Flight Refund a Légi utas által megadott e-mail címre értesítést (a továbbiakban: Értesítés) küld.

5.2. Szerződéskötés

5.2.1. A PannonHittel és a Flight Refund, mint együttműködő függő ügynök, a Légi utas által megadott rendelkezésre álló adatokat a Légi utas regisztrációját követő 3 munkanapon belül feldolgozza, azok tartalmát előzetesen ellenőrzi.

5.2.2. A PannonHittel (ill. Flight Refund) az alábbi esetekben nem vállalja az engedményezési szerződés megkötését (ill. meghatalmazás elfogadását):

a.) a PannonHittel (ill. Flight Refund) alapos okkal feltételezi, hogy a Légi utas által megadott adatok nem felelnek meg a valóságnak,

b.) a PannonHittel (ill. Flight Refund) megállapítja, hogy a Légi utas adatai ugyan megfelelnek a valóságnak, de azok alapján a Légi utas nem jogosult kártalanításra a Rendelet 7. cikke szerint.

5.2.3. Amennyiben a Légi utas által megadott adatok alapján a Légi utas a Rendelet szerint kártalanításra jogosult, a PannonHittel, a Flight Refund, mint együttműködő függő ügynökön keresztül kiszámítja a kártalanítás lehetséges legmagasabb mértékét. Az előzetes ellenőrzési eljárás eredményéről a Flight Refund írásban értesíti a Légi Utast.

5.2.4. Amennyiben a Légi utas követelését az előzetes ellenőrzési eljárás alapján a PannonHittel (ill. Flight Refund) megalapozottnak találja, a PannonHittel, a Flight Refund, mint együttműködő függő ügynökön keresztül írásban felhívja a Légi utast az engedményezési szerződés megkötésére (ill. meghatalmazás nyújtására).

A felhívást követően a Légi utas a meghatalmazást, az engedményezési szerződést, az engedményező személyét is meghatározó engedményezési értesítőt (amely tartalmazza a teljesítési utasítást), az Adatvédelmi Szabályzatot, valamint az Engedményes Általános Szerződési Feltételeit a www.flight-refund.eu internetes oldalról, az Engedményező regisztrált felhasználói fiókjából töltheti le.

5.2.5. A fenti meghatalmazás és engedményezési szerződés letöltését, kinyomtatását és aláírását követően a Légi utas ezen dokumentumokat, valamint személyi azonosítására alkalmas okiratának másolatát aláírva (személyi igazolvány vagy útlevél) beszkenelve köteles eljuttatni a PannonHittel részére a office@flight-refund.eu e-mail címre történő megküldéssel vagy felhasználói fiókjába történő feltöltéssel. A PannonHittel ezen dokumentumok részére történő beérkezését visszaigazolja. Az engedményezési szerződés és mellékletei ezt követően kerülnek aláírásra a PannonHittel által a Hpt. 279.§ (1) bek. szerint fokozott biztonságú elektronikus aláírással ellátott elektronikus okirati formában. Felek rögzítik, hogy a felek által ily módon aláírt engedményezési szerződés a Hpt. 279.§ (2) bekezdése és a Ptk. 6:82-6:85.§-ai alapján írásbeli szerződésnek minősül.

Az Engedményes a fokozott biztonságú elektronikus aláírással ellátott okiratot megküldi az Engedményező részére, annak felhasználói fiókjába. Az

FLIGHT REFUND) ÎNCHIEIAT ÎNTRE PANNONHITEL (RESP. FLIGHT REFUND) SI PASAGERUL AERIAN

5.1. Înregistrarea

Pasagerul aerian își comunică intenția de încheiere a unui contract de cesiune cu PannonHittel (adică de împuternicire prin Procură pentru Flight Refund) înregistrându-se pe portalul internet www.flight-refund.eu. operat de Flight Refund ca agent afiliat cooperant. Pasagerul aerian are obligația de a comunica cu ocazia înregistrării sale o adresă e-mail validă. Pasagerul aerian ia act de faptul că nu-și poate exercita dreptul său la informare, specificat în Condițiile Contractuale Generale, decât dacă-și comunică adresa e-mail.

Pasagerul aerian recunoaște că înregistrarea sa devine operațională numai dacă comunică toate datele cerute de PannonHittel (și de Flight Refund). Flight Refund va trimite o notificare (în continuare: Notificare) Pasagerului aerian pe adresa e-mail indicată despre înregistrarea sa .

5.2. Încheierea Contractului

5.2.1. PannonHittel și Flight Refund, ca agent afiliat cooperant verifică în termen de 3 zile lucrătoare datele furnizate la înregistrare de Pasagerul aerian.

5.2.2. PannonHittel (sau Flight Refund) nu acceptă să semneze contractul de cesiune (respectiv nu acceptă Procura) în următoarele cazuri:

a.) PannonHittel (sau Flight Refund) are un motiv justificat de a presupune că datele furnizate de Pasagerul aerian sunt incorecte.

b.) PannonHittel (sau Flight Refund) constată că deși datele Pasagerului aerian sunt corecte, pe baza lor, în conformitate cu articolul 7 al Regulamentului Pasagerul aerian, el nu are dreptul la despăgubire .

5.2.3. În cazul în care, pe baza datelor furnizate, Pasagerul aerian are dreptul la despăgubire, Flight Refund, în calitate sa de agent afiliat cooperant al societății PannonHittel calculează valoarea maximă posibilă a despăgubirii. Pasagerul aerian va fi înștiințat în scris de Flight Refund despre rezultatul procedurii de verificare preliminară.

5.2.4. În cazul în care, pe baza procedurii preliminare de verificare PannonHittel (respectiv Flight Refund) consideră creanța Pasagerului aerian bine fondată, PannonHittel, prin intermediul agentului său afiliat Flight Refund invită prin notificare Pasagerul aerian să încheie Contractul de cesiune (respectiv să dea Procura).

După primirea notificării, Pasagerul aerian în calitate de Cedent poate descărca din contul său de utilizator înregistrat pe pagina web www.flight-refund.eu. Procura, Contractul de cesiune, Condițiile Contractuale Generale și Anunțul privind Cesiunea cu nominalizarea persoanei Cedentului (care cuprinde și instrucțiunile de efectuare a cesiunii), Regulamentul de Protecție a Datelor cât și Condițiile Contractuale Generale ale Concesionarului.

5.2.5. Pasagerul aerian, după ce a descărcat și a imprimat aceste documente, le semnează, semnează și copia actului său de identitate personală (card de identitate sau pașaport) și trimite aceste acte scanate societății PannonHittel pe adresa e-mail office@flight-refund.eu, sau le încarcă în contul său de utilizator înregistrat. Cesionarul va confirma primirea documentelor. Contractul de cesiune și anexele sale vor fi semnate electronic de PannonHittel cu semnătură electronică avansată conform articolului 279(1) al Legii Instituțiilor de Credit și Financiare din Ungaria. Părțile declară că acest Contract de Cesiune semnat ca atare are calitatea de document scris, conform articolului 279(2) din Legea Instituțiilor de Credit și Financiare și conform articolelor 6:82-6:85 din Codul Civil.

Cesionarul îi trimite Cedentului documentul semnat cu semnătură electronică avansată încercându-l în contul său de utilizator înregistrat. Cesionarul înregistrează în sistemul său contractul încheiat pe cale electronică.

Engedményes az elektronikus úton kötött szerződést rögzíti.

Az elektronikus úton tett szerződési jognyilatkozat akkor válik hatályossá, amikor az Engedményező számára hozzáférhetővé válik.

Engedményes az Engedményezéssről szóló értesítő és teljesítési utasítást az Alkalmazandó Jog rendelkezéseinek megfelelően az érvényes és hatályos értesítés érdekében az Üzemeltető Légitársaságnak eljuttat. Engedményes az Engedményező részére az aláírt engedményezési szerződés és mellékleteinek megtekintésére, valamint letöltésére lehetőségét biztosít a www.flight-refund.eu weboldalon.

A Flight Refundnak adott meghatalmazás hatályát veszti azon a napon, amikor engedményezési szerződés lép hatályba, amely alapján a Követelés a PannonHitel részére engedményezési szerződéssel átruházásra kerül.

VI. ADATKEZELÉSI SZABÁLYOK

6.1. A Légi utas az 5.1 pontban megjelölt internetes felületen történő regisztrációval egyidejűleg elfogadja a Flight Refund Adatkezelési tájékoztatóját, amely az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (Rendelet) szerint készült.

6.2. A Légi utas továbbá az 5.1. pontban megjelölt internetes felületen történő regisztrációval tudomásul veszi, hogy a Flight Refund a személyes adatait az előzetes ellenőrzési eljárás lefolytatása érdekében kezeli, és az előzetes ellenőrzés a Légi utas és a Flight Refund közötti szerződés megkötését megelőzően a Légi utas kérésére történő előzetes lépésnek minősül és azt a Flight Refund a Rendelet 6. cikk (1) bekezdés b) pontja alapján kezeli. A Légi utas regisztráció során megadott személyes adatait az 5.2.3 pontban megjelölt értesítést követően a PannonHitel és a Flight Refund a Rendelet 6. cikk.(1) bekezdés b) pontja szerint jogcím, azaz a Légi utas és a Flight Refund vagy PannonHitel között létrejött szerződés alapján és az Adatkezelési tájékoztató rendelkezései szerint kezeli (a PannonHitel adatkezelési nyilvántartási száma: NAIH-73999/2014 a Flight Refund adatkezelési nyilvántartási száma: NAIH-131496/2017.).

6.3. Amennyiben a PannonHitel a Légi utassal szerződést köt, akkor az engedményezési szerződés, az engedményezési okirat, a teljesítési utasítás, valamint az Általános Szerződési Feltételek aláírásával a Légi utas kifejezetten tudomásul veszi, hogy az alábbi személyes adatait a Flight Refund illetve PannonHitel a Légi utast megillető kártalanítás érvényesítése céljából a Rendelet 6 cikk (1) bekezdés b) pontja alapján kezeli: név (vezetéknév és keresztnév), lakcím (ország, város, irányítószám, cím), születési hely és idő, anyja leánykori neve (vezetéknév és keresztnév), személyi azonosító okmány típusa és száma, e-mail, foglalási szám, E-ticket száma, járatszám, járat indulási és érkezési ideje, bankszámlaszám, 18 évnél fiatalabb gyermek esetén törvényes képviselő adatai.

6.4. A Légi utas kifejezetten hozzájárul a fenti 6.3. pontban meghatározott személyes adatainak a Flight Refund vagy PannonHitel által az Európai Unió államai valamint az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes Norvégia, Liechtenstein és Izland, továbbá ezen országokon kívüli ún. harmadik országba történő továbbításához abból a célból, hogy a Flight Refund vagy PannonHitel a Légi utast megillető kártalanítás érvényesítése céljából a légitársaság, vagy szükség esetén bíróság vagy más hatóság előtt eljárjon. A Légi utas tudomásul bír arról, hogy az EU tagállamok és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes Norvégia, Liechtenstein és Izland államokban a Rendelet kivétel nélkül érvényesül, az érintettek jogai a Rendelet alapján egységesen kerülnek szabályozásra és azonos védelmet élveznek és kivétel nélkül érvényesíthetőek.

Contractul, ca act juridic declarativ, intră în vigoare atunci când devine accesibil Cedentului.

În vederea notificării valabile și efective Cesionarul, conform stipulărilor Legii Aplicable, va trimite Companiei operator aerian anunțul privind cesiunea și instrucțiunile de efectuare a cesiunii. Cesionarul îi asigură Cedentului posibilitatea de a accesa și de a descărca Contractul de cesiune semnat, împreună cu anexele sale pe pagina web www.flight-refund.eu.

Procura acordată pentru Flight Refund își pierde valabilitatea în ziua în care Contractul de cesiune intră în vigoare, în baza căruia dreptul de recuperare a compensării creanței este transferat societății PannonHitel.

VI. REGULI DE MANAGEMENT AL DATELOR

6.1. Simultan cu înregistrarea făcută pe portalul online indicat la punctul 5.1, Pasagerul aerian acceptă Informarea privind gestionarea datelor din partea Flight Refund, care a fost elaborată conform Regulamentului (UE) nr. 679/2016 din data de 27 aprilie 2016 al Parlamentului European și al Consiliului (regulamentul general de protecție a datelor, în continuare Regulament) privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date.

6.2. În plus, Pasagerul, prin înregistrarea făcută pe portalul online indicat la punctul 5.1, ia act de faptul că Flight Refund gestionează datele sale personale pentru realizarea procedurii de verificare preliminară, și verificarea preliminară constituie un pas preliminar efectuat la solicitarea Pasagerului aerian înainte de încheierea contractului între Pasagerul aerian și Flight Refund, și pe care Flight Refund o gestionează pe baza punctului b) al paragrafului (1) al articolului 6 din Regulament. Datele cu caracter personal furnizate de Pasagerul aerian pe parcursul înregistrării, după notificarea indicată la punctul 5.2.3, sunt gestionate de PannonHitel și Flight Refund pe baza postului conform punctului b) al paragrafului (1) al articolului din Regulament, adică pe baza contractului încheiat între Pasagerul aerian și Flight Refund sau PannonHitel, și conform dispozițiilor Informării privind gestionarea datelor (numărul de înregistrare al gestionării datelor de către PannonHitel: NAIH-73999/2014, numărul de înregistrare al gestionării datelor de către Flight Refund: NAIH-131496/2017.).

6.3. Dacă PannonHitel încheie un contract cu Pasagerul aerian, atunci prin semnarea contractului de atribuire, a actului de atribuire, a instrucțiunilor de îndeplinire, precum și a Condițiilor Contractuale Generale Pasagerul aerian ia act în mod expres de faptul că datele sale personale de mai jos sunt gestionate de Flight Refund, respectiv PannonHitel în scopul realizării despăgubirii la care are dreptul Pasagerul aerian pe baza punctului b) al paragrafului (1) al articolului 6 din Regulament: nume complet (nume și prenume), adresă poștală (țară, localitate, cod poștal, adresă), data și locul nașterii, numele de față al mamei (nume și prenume), tipul și numărul actului de identitate, e-mail, număr de rezervare, numărul E-ticket, numărul zborului, ora de plecare și de sosire a zborului, numărul contului bancar, în cazul copiilor sub 18 ani datele reprezentantului legal.

6.4. Pasagerul aerian este de acord în mod expres cu transmiterea datelor sale personale definite la punctul 6.3 de mai sus de către Flight Refund sau PannonHitel în statele Uniunii Europene, precum și în statele care fac parte din acordul privind Spațiul Economic European, adică Norvegia; Liechtenstein și Islanda, respectiv în așa numitele țări terțe, din afara acestor țări, în scopul ca Flight Refund sau PannonHitel să acționeze în fața companiei aeriene, sau, dacă este necesar, în fața instanței sau unei alte autorități în vederea obținerii despăgubirii la care are dreptul Pasagerul aerian. Pasagerul aerian cunoaște faptul că în statele membre UE și în statele Norvegia, Liechtenstein și Islanda care fac parte din acordul privind Spațiul Economic European, Regulamentul se aplică fără excepție, drepturile persoanelor implicate sunt reglementate în mod unitar pe baza Regulamentului, se bucură de aceeași protecție și pot fi aplicate fără excepție.

există posibilitatea de a face contestații în legătură cu contractul neîndeplinit.

6.5. A Légi utas továbbá a 6.3. szerinti iratok, szerződések és Általános Szerződési Feltételek aláírásával nyilatkozik, hogy tudomással bír arról, hogy a Rendelet 45. cikke alapján a Bizottság meghatározza azokat az államokat, amelyek a Rendelet 43.cikk (3) bekezdése szerinti megfelelőségi határozattal, valamint a 46. cikk szerinti megfelelő garanciákkal bírnak a személyes adatok kezelését, és az érintettek jogai gyakorlását illetően. Egyezően a Rendelet 45. cikkével, az Európai Unió Bizottsága az alábbi országok listáját tette közzé, mint amelyek a Rendelet 43. cikk (3) bekezdés szerinti megfelelőséggel, illetve 46. cikk szerinti garanciákkal rendelkeznek: Svájc, Andorra, Argentína, Kanada, Fårö, Guernsey, Izrael, Man Sziget, Jersey, Új Zéland, Uruguay és Amerikai Egyesült Államok. A lista elérhetősége:

https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/data-transfers-outside-eu/adequacy-protection-personal-data-non-eu-countries_en

6.6. A Légi utas továbbá a 6.3. szerinti iratok, szerződések és Általános Szerződési Feltételek aláírásával a Rendelet 49. cikk (1) bekezdés a) pontja alapján kifejezetten hozzájárul ahhoz, hogy amennyiben a légitársaság székhelye szerinti adattovábbítás országa a Bizottság által közzétett listán nem szerepel, a személyes adatai továbbításra kerüljenek azzal, hogy az adattovábbításból eredő – a megfelelőségi határozat és a megfelelő garanciák hiányából fakadó – esetleges kockázatokkal tisztában van.

A fenti szabályozás vonatkozik a Flight Refund részére adott meghatalmazásra és az alapján történő adatkezelésre és adattovábbításra is.

6.7. A Légi utas kifejezetten tudomásul veszi és hozzájárul, hogy a Flight Refund továbbítsa az Európai Utazási Biztosító Zrt. számára a Légi utas nevét és az általa megadott EUB kötvényszámot abból a célból, hogy annak érvényességét az Európai Utazási Biztosító Zrt. igazolja.

6.8. A PannonHitel (ill. Flight Refund) kötelezettséget vállal arra, hogy a Légi utasok által megadott bármely személyes adatot kizárólag a Légi utas Követelésének érvényesítése érdekében és az ott meghatározott ideig kezel, azokat kizárólag e célból továbbíthatja harmadik személy részére, és az adatkezelés során az Adatkezelési tájékoztató és a Rendelet értelmében jár el.

6.9. Amennyiben a PannonHitel az 5.1 pontban megjelölt internetes felületre regisztráló Légi utassal nem köt szerződést, vagy a Légi utas az értesítéstől számított 90 napon belül sem küldi vissza az aláírt engedményezési szerződést és mellékleteit a PannonHitel részére, vagy a felek között létrejött engedményezési szerződés bármilyen okból kifolyólag megszűnik, a PannonHitel illetve FlightRefund az Adatkezelési tájékoztató szerinti ideig jogosult a Légi utas személyes adatait kezelni.

Felek ugyanakkor tudomásul bírnak arról, hogy a Hpt. szerint a PannonHitel a létre nem jött szolgáltatási szerződéssel kapcsolatos banktitkot képező ügyféladatokat, személyes adatokat addig kezelheti, ameddig a szerződés létrejöttének meghiúsulásával kapcsolatban igény érvényesíthető.

6.10. A Légi utas az általa közölt adatok valóságtartalmáért felelősséggel tartozik. Ha a légi utas neki felróható módon a PannonHitel (ill. Flight Refund) részére valótlan adatokat közöl, és ebből a PannonHitelnek (ill. Flight Refundnak) többletköltsége, vagy kára származik, a PannonHitel (ill. Flight Refund) a Légi utastól kártérítést követelhet a Polgári Törvénykönyv 6:142 § alapján.

VII. EGYÜTTMŰKÖDÉSI ÉS TÁJÉKOZTATÁSI KÖTELEZETTSÉG, AZ IGÉNYÉRVÉNYESÍTÉS SZAKASZAI

7.1. A Légi utas a Követelés érvényesítése során köteles együttműködni PannonHittel és Flight Refunddal, mint együttműködő függő ügynökkel, és a szükséges jognyilatkozatokat megadni. Ezen kötelezettség kifejezetten, de nem kizárólagosan az alábbiakra terjed ki:

- Foglalást bizonyító iratok
- Számla
- Beszállókártya

6.5. În plus, Pasagerul aerian prin semnarea actelor conform punctului 6.3, a contractelor și a Condițiilor Contractuale Generale declară că cunoaște faptul că pe baza articolului 45 al Regulamentului Comisia Europeană definește acele state care posedă o decizie privind conformitate în sensul paragrafului (3) al articolului 43 din Regulament, precum și oferă garanții adecvate conform articolului 46 în privința gestionării datelor personale, respectiv al exercitării drepturilor persoanelor implicate. În conformitate cu articolul 45 al Regulamentului, Comisia Uniunii Europene a făcut publică lista țărilor de mai jos care dispun de conformitate în sensul paragrafului (3) al articolului 43 din Regulament, respectiv de garanții conform articolului 46: Elveția, Andorra, Argentina, Canada, Fårö, Guernsey, Israel, Insula Man, Jersey, Noua Zeelandă, Uruguay și Statele Unite ale Americii. Lista este disponibilă la:

https://ec.europa.eu/info/law/law-topic/data-protection/data-transfers-outside-eu/adequacy-protection-personal-data-non-eu-countries_en

6.6. În plus, Pasagerul aerian prin semnarea actelor conform punctului 6.3, a contractelor și a Condițiilor Contractuale Generale, pe baza punctului a) al paragrafului (1) din articolul 49 este de acord în mod expres ca în cazul în care țara conform sediului companiei unde se efectuează transmiterea nu figurează pe lista publicată de Comisie, datele sale personale să fie transmise cu condiția că este conștient de eventualele riscuri – care decurg din lipsa deciziei privind conformitatea și a garanțiilor adecvate – rezultate din transmiterea datelor.

Reglementarea de mai sus se referă și la imputernicirea dată pentru Flight Refund, precum și la gestionarea și transmiterea datelor pe baza acestora.

6.7. Pasagerul aerian ia act și este de acord în mod expres ca Flight Refund să transmită societății Europai Utazási Biztosító Zrt. numele Pasagerului aerian și numărul poliței EUB furnizate de acesta pentru ca Europai Utazási Biztosító Zrt. să confirme valabilitatea acestora.

6.8. PannonHitel (respectiv Flight Refund) se angajează să gestioneze orice date personale furnizate de Pasagerii arieni exclusiv în scopul recuperării Creanței Pasagerului aerian și pe durata definită acolo, să transmită aceste date exclusiv în acest scop unei persoane terțe, și ca pe parcursul prelucrării datelor să procedeze în sensul Informării privind gestionarea datelor și al Regulamentului.

6.9. Dacă PannonHitel nu încheie un contract cu Pasagerul aerian care se înregistrează pe portalul online indicat la punctul 5.1, sau dacă Pasagerul aerian nu retrimite pentru PannonHitel contractul de atribuire și anexele sale în decurs de 90 de zile de la notificare, sau dacă contractul de atribuire încheiat între părți se termină din orice motiv, PannonHitel, respectiv Flight Refund au dreptul să gestioneze datele Pasagerului aerian până la termenul indicat în Informarea privind gestionarea datelor.

În același timp, părțile au cunoștință de faptul că conform legii ungare privind instituțiile de credit și instituțiile financiare (Hpt) PannonHitel poate să prelucreze datele clienților care constituie secret bancar, datele personale legate de contractul de furnizare neîncheiat până când poate fi obținută o revendicare în legătură cu neîncheierea contractului.

6.10. Pasagerul aerian răspunde de veridicitatea datelor comunicate. Dacă pasagerul aerian, din propria vină, comunică date false pentru PannonHitel (respectiv Flight Refund), și acest lucru aduce costuri suplimentare sau prejudicii pentru PannonHitel (respectiv Flight Refund), atunci PannonHitel (respectiv Flight Refund) poate pretinde despăgubiri de la Pasagerul aerian pe baza 6:142 § din codul civil ungar (Polgári Törvénykönyv).

VII. OBLIGATIA DE COOPERARE ȘI DE INFORMARE, ETAPELE VALIDĂRII REVENDICĂRII

7.1. Pasagerul aerian, în decursul procedurii de recuperare a creanței are obligația de a coopera cu PannonHitel și cu Flight Refund, ca agent afiliat cooperant și de a furniza declarațiile de intenție necesare. Această obligație este valabilă privind următoarele documente, însă nu în mod exclusiv:

- Documentele de rezervare a biletului
- Factura



- d) **Egyéb igazolás, amely bizonyítja, hogy Engedményes a tervezett bezárlás előtt legkésőbb a Rendelet 3. Cikkében meghatározott időben megerősített helyfoglalással rendelkezett a Járaton és utasfelvételre jelentkezett.**
- c) **Cartea de îmbarcare**
- d) **Orice alt document care dovedește că Cedentul avea rezervarea confirmată înainte de timpul prevăzut pentru îmbarcare și că s-a prezentat la check-in .**

Engedményező az Átala közölt információk, iratok és dokumentumok valódiságáért teljes körű felelősséggel tartozik. Engedményező valamennyi valótlán információ, irat vagy dokumentum rendelkezésre bocsátásából eredően az Engedményest ért kárt köteles teljes körűen megtéríteni.

7.2.1. Engedményező szavatol azért, hogy az Alapul fekvő szerződés érvényesen és hatályosan létrejött és Engedményező maradéktalanul eleget tett az Alapul fekvő szerződés alapján fennálló kötelezettségeinek, és az Üzemeltető Légitársaságnak nem áll fenn olyan joga illetve igénye az Engedményezővel szemben, amely Engedményesnek a jelen Szerződésből eredő, a Követelés és járuléka érvényesítéséhez fűződő jogát bármilyen módon és formában, részben vagy teljesen akadályozná, megghiúsítaná vagy lehetetlenné tenné. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni.

7.2.2. Engedményező szavatol azért, hogy a Követelésről és járulékaikról minden korlátozástól mentesen rendelkezni jogosult, és a Követelésre és járulékaikra vonatkozóan a jelen Szerződés aláírását megelőzően harmadik féllel sem engedményezési sem más jogcímen szerződést sem szóban sem írásban érvényesen nem kötött, amely az Engedményesnek a jelen Szerződésből eredő, a Követelés és járuléka érvényesítéséhez fűződő jogát bármilyen módon és formában részben vagy teljesen akadályozná, megghiúsítaná vagy lehetetlenné tenné. Engedményes szavatolja továbbá, hogy ilyen szerződés a jelen Szerződés aláírásakor nincs hatályban, és a jelen Szerződés aláírását követően a Követelésre és járulékaikra vonatkozóan harmadik személlyel ilyen szerződést nem köt. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni. Ezen kártérítési kötelezettség kiterjed az Üzemeltető Légitársaság harmadik személy engedményesnek teljesített kifizetés összegére is, függetlenül attól, hogy az Üzemeltető Légitársaság teljesítése a harmadik személy engedményes részére az Alkalmazandó Jog szerint jogszerű volt-e vagy sem.

7.2.3. Felek megállapodnak, hogy tekintettel arra, hogy Feleknek tudomása van arról, hogy az Üzemeltető Légitársaság esetlegesen mentesül a Követelés és járulékaik megfizetése alól a Rendelet 5. Cikk (3) bekezdése értelmében, Felek a Követelés és járulékaik behajthatóságáért a Rendelet 5. Cikk (3) bekezdése alkalmazása esetén nem felelnek.

7.2.4. Engedményező köteles valamennyi, mind a jelen Szerződés aláírását megelőzően, mind azt követően az Üzemeltető Légitársaságtól vagy annak képviselőjétől illetve a Követelés érvényesítése során eljáró hatóságtól, bíróságtól esetlegesen hozzá érkező írásbeli tájékoztatásokat Engedményes részére haladéktalanul továbbítani illetve ilyen jellegű szóbeli tájékoztatásokról Engedményest haladéktalanul tájékoztatni. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni. Engedményező kijelenti, hogy a jelen Szerződés aláírásának napjáig semmilyen kártalanítást, illetve egyéb jóvátételt az Üzemeltető Légitársaságtól nem kapott, amely Engedményesnek a jelen Szerződésből eredő, a Követelés és járuléka érvényesítéséhez fűződő jogát bármilyen módon és formában részben vagy teljesen akadályozná, megghiúsítaná vagy lehetetlenné tenné. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni. Engedményező köteles Engedményest haladéktalanul írásban értesíteni, ha az Üzemeltető Légitársaságtól bármilyen kártalanítást, illetve egyéb jóvátételt kap, vagy a szerződés megkötését megelőzően kapott, amely Engedményesnek a jelen Szerződésből eredő, a Követelés érvényesítéséhez fűződő jogát bármilyen módon és formában részben vagy teljesen akadályozná, megghiúsítaná vagy lehetetlenné tenné. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni. Amennyiben Engedményes bármilyen kártalanítást illetve egyéb jóvátételt kap az Üzemeltető Légitársaságtól a jelen Szerződés aláírásának napjáig, amely a Követelés és járuléka érvényesítése során jogalap nélkülinek bizonyul és ezért az Üzemeltető Légitársaság azt a Követelés és járuléka érvényesítése iránt indított nem peres vagy peres eljárásban visszaköveteli, Engedményező köteles az Üzemeltető Légitársasággal szemben

Cedentul poartă întreaga responsabilitate a autenticității informațiilor, actelor și documentelor furnizate. Cedentul are obligația de a despăgubi total Cesionarul pentru orice daune și interese suferite din cauza informațiilor, actelor sau documentelor false pe care le-a furnizat.

7.2.1. Cedentul este garant pentru efectul juridic și forța obligatorie a Contractului de bază, își îndeplinește toate obligațiile care decurg din acest Contract și Operatorul aerian nu are nici-un drept, sau revendicare față de el, care să împiedice Cesionarul parțial sau total, în orice mod sau sub orice formă, să-și exercite drepturile care decurg din prezentul Contract, legate de validarea și compensarea creanței și a efectelor sale, sau, care să-l facă să eșueze sau să nu-și poată exercita drepturile. Cedentul este obligat să repare în totalitate orice daune și interese suferite de Cesionar, care decurge din nerespectarea acestor obligații ale sale.

7.2.2. Cedentul garantează că are dreptul de a dispune fără nici-o limitare de creanță și de efectele sale și că înainte de semnarea prezentului contract nu a încheiat contracte valabile de cesiune, sau de altă natură, cu nicio parte terță în privința creanței și a efectelor sale, nici în scris și nici verbal, care să împiedice Cesionarul parțial sau total, în orice mod sau sub orice formă să-și exercite drepturile care decurg din prezentul Contract, legate de validarea și compensarea creanței și a efectelor sale, sau, care să-l facă să eșueze sau să nu-și poată exercita drepturile. Cedentul garantează de asemenea că nici-un alt contract nu este în vigoare în timpul semnării prezentului contract și că, după semnarea prezentului contract nu va încheia alt contract cu terțe persoane privitor la recuperarea creanței și a efectelor sale. Obligația sa de despăgubire a Cesionarului este valabilă și în privința oricărei sume plătite eventual de Operatorul aerian unui alt cesionar terț, indiferent dacă efectuarea acestei plăți de către Operatorul aerian cesionarului terț a fost legală sau nu, conform Legii Aplicabile.

7.2.3. Părțile declară că sunt conștiente de faptul că Operatorul aerian poate fi exonerat de obligația de a plăti creanța și efectele sale, conform alin.(3) art. 5 al Regulamentului, astfel, în cazul aplicării alin.(3) art. 5 al Regulamentului, ele nu sunt responsabile pentru recuperabilitatea creanței și a taxelor .

7.2.4. Înainte și după semnarea prezentului Contract, Cedentul este obligat să transmită fără întârziere Cesionarului toate informațiile scrise sau orale, care-i provin din partea Operatorului aerian sau reprezentantului acestuia, respectiv din partea autorității sau instanței implicate în procedura de validare a creanței. Cedentul are obligația de a despăgubi total Cesionarul pentru orice daune și interese suferite din cauza nesatisfacerii acestei obligații ale sale. Cedentul declară că până în ziua semnării prezentului Contract nu a primit de la Operatorul aerian nicio despăgubire respectiv nicio reparare a vreunei pagube, care să împiedice Cesionarul, parțial sau total, în orice mod sau sub orice formă să-și exercite drepturile care decurg din prezentul Contract, legate de validarea și compensarea creanței și a efectelor sale, sau, care să-l facă să eșueze sau să nu-și poată exercita drepturile. Cedentul este obligat să repare în totalitate orice daune-interese ale Cesionarului, care decurg din nerespectarea acestor obligații ale sale. Cedentul este obligat să-l informeze fără întârziere pe Cesionar despre orice despăgubire sau orice alte plăți reparatorii pe care le primește de la Operatorul aerian, sau pe care le-a primit înainte de încheierea prezentului Contract, care să împiedice Cesionarul parțial sau total, în orice mod sau sub orice formă să-și exercite drepturile care decurg din prezentul Contract, legate de validarea și recuperarea creanței și a efectelor sale, sau, care să-l facă să eșueze sau să nu-și poată exercita drepturile. Cedentul este obligat să repare în totalitate orice daune-interese ale Cesionarului, care decurg din nerespectarea acestor obligații ale sale. În cazul în care Cedentul primește din partea Operatorului aerian orice despăgubire până în ziua semnării prezentului Contract, care în decursul procedurii de validare a creanței și a efectelor sale se dovedește a fi fără temeii legal, iar Operatorul aerian revendică rambursarea sumei în cadrul procedurii de recuperare a creanței în instanță sau în afara instanței, Cedentul

helyt állni és Engedményt valamennyi fizetési kötelezettség alól mentesíteni valamint az Engedményt ebből eredően ért valamennyi kárt teljes körűen megtéríteni.

7.2.5. Engedményező kötelezettséget vállal, hogy a jelen Szerződés hatálybalépését követően nem lép fel saját jogon az Üzemeltető Légitársasággal szemben a Követelés és járuléka érvényesítése érdekében. Engedményező köteles az ezen kötelezettségének megsértéséből eredő valamennyi kárt Engedményes részére teljes körűen megtéríteni.

7.3. E körben a Légi utas köteles értesíteni a Flight Refundot, különösen akkor, ha a Légitársaság a fennálló Követeléssel kapcsolatban a Légi utas részére akár szóban, akár írásban bármilyen információt, adatot közöl, vagy kötelezettséget teljesít. Amennyiben a Légi utas jelen pontban foglalt kötelezettségének nem tesz eleget, úgy köteles a PannonHitel (ill. Flight Refund) ebből eredő kárt megtéríteni.

7.4. A Flight Refund köteles a Légi utast a Követelés érvényesítésének fázisairól az alábbiak szerint tájékoztatni.

A Légi utas a Követelés érvényesítésének aktuális fázisairól oly módon tájékozódhat, hogy az 5.1 pontban megjelölt regisztráció alkalmával megadott e-mail cím és kapott jelszó megadásával a www.flight-refund.eu internetes oldalon a saját felhasználói felületére bejelentkezik. A bejelentkezést követően megjelenik a Légi utas saját elektronikus felülete, mely felületen megtekintheti a Követelés érvényesítésének aktuális szakaszát.

7.5. A PannonHitel (ill. Flight Refund) kifejezetten rögzíti, hogy az eljárás időtartamáért semmilyen felelősséget nem vállal, köteles azonban a Követelés érvényesítése során a jóhiszeműség és tisztesség elvének megfelelően eljárni. A PannonHitel (ill. Flight Refund) kijelenti, hogy nem vállal felelősséget a kártalanítási igényérvényesítés részbeni, vagy teljes sikertelenségéért, kizárólag a gondos ügyvitel kötelezettsége terheli. A fentiekből eredő, akár a Légi utas, akár harmadik személy kártérítési iránti igényét a PannonHitel (ill. Flight Refund) kifejezetten kizárja. A Légi utas az Általános Szerződési Feltételek jóváhagyásával, valamint a meghatalmazás nyújtásával és az Engedményezési Szerződés megkötésével elfogadja, hogy a PannonHitel (ill. Flight Refund) belátása szerint jár el az igényérvényesítés során, a PannonHitel (ill. Flight Refund) eljárását a Légi utas nem kifogásolhatja meg.

A kártalanítási igény érvényesítésének szakaszai az alábbiak:

a.) Peren kívüli szakasz

Ebben a szakaszban a kártalanítási igényről a PannonHitel (ill. Flight Refund) fizetési felszólítást küld a Légitársaságnak az engedményezési szerződés létrejöttét (ill. meghatalmazás elfogadását) követő 8 munkanapon belül, amely mellékleteként megküldi a Légitársaság részére az engedményezési okiratot, valamint a teljesítési utasítást. A felszólító levél kiküldése esetén a Légi utas a saját felületén egy „eljárás folyamatban” jelzést láthat, amelyre rákattintva megtekintheti annak részleteit.

Amennyiben a peren kívüli szakasz bármely része sikeres, tehát a Követelés összegét a Légitársaság a PannonHitel (vagy Flight Refund) részére maradéktalanul megfizeti, úgy a Flight Refund erről külön tájékoztatást küld a Légi utas fentiekben megadott e-mail címére egyidejűleg az elektronikus felületen „sikeres igényérvényesítés” jelzést jelenít meg.

Amennyiben a fizetési felszólításra annak kézhezvételétől számított 30 napon belül válasz nem érkezik, úgy a kártalanítási igény érvényesítése a peres szakaszba lép.

b.) Peres szakasz

- Fizetési meghagyás

poartă responsabilitatea față de Operatorul aerian și va scuti Cesionarul de orice obligații de plată și-l va despăgubi total pentru toate daunele și interesele avute în acest context.

7.2.5. Cedentul se angajează să nu negocieze cu Operatorul aerian după semnarea prezentului Contract în vederea validării revendicărilor legate de creanță și de efectele sale. Cedentul este obligat să repare în totalitate toate daunele și interesele Cesionarului, care decurg din nerespectarea acestor obligații ale sale.

7.3. În cadrul acestei obligații, Pasagerul aerian va înștiința Flight Refund dacă Operatorul aerian îi transmite în scris sau oral orice informație legată de revendicarea creanței, sau dacă onorează oricare obligație a sa. În cazul în care Pasagerul aerian nu face față obligației cuprinse în acest punct, va trebui să plătească despăgubire pentru PannonHitel (sau Flight Refund) pentru daunele și interesele care decurg din nesatisfacerea obligației sale.

7.4. Flight Refund are obligația de a înștiința Pasagerul aerian despre etapele procedurii de recuperare a creanței după cum urmează:

Pasagerul aerian are posibilitatea de a se informa despre stadiul actual al recuperării creanței accesând cu adresa sa e-mail și cu parola atribuită cu ocazia înregistrării sale pagina web www.flight-refund.eu. După autentificare, apare suprafața sa proprie de utilizator, unde poate verifica stadiul actual al compensării creanței.

7.5. PannonHitel (resp. Flight Refund) declară în mod expres că nu-și asumă nicio responsabilitate privind durata procedurii, având totuși obligația de a respecta principiul onestității și al bunei credințe pe tot parcursul procedurii. PannonHitel (resp. Flight Refund) declară că nu-și asumă nicio responsabilitate pentru insuccesul parțial sau total al procedurii de recuperare a creanței și că singura obligație a sa este de a proceda cu circumspecție. În această situație PannonHitel (resp. Flight Refund) exclude total orice revendicare de despăgubire din partea Pasagerului aerian sau a unei terțe persoane care ar decurge din cele de mai sus. Pasagerul aerian prin acceptarea Condițiilor Contractuale Generale, prin actul de cesionare și prin semnarea Contractului de cesiune este de acord ca PannonHitel (resp. Flight Refund) să procedeze cum crede de cuviință în decursul validării creanței, respectiv Pasagerul aerian nu are dreptul de a formula obiecții față de PannonHitel (resp. Flight Refund).

Etapele recuperării creanței sunt următoarele:

a.) În afara instanței

În această etapă PannonHitel (resp. Flight Refund) în termen de 8 zile lucrătoare după încheierea contractului de cesiune (respectiv după acceptarea Procurii) trimite o somație de plată Operatorului aerian, anexând documentul de cesionare și instrucțiunile de execuție. Dacă se trimite o somație de plată, Pasagerul aerian pe suprafața sa de utilizator va avea notificarea de "procedură angajată" și făcând clic va putea citi detaliile.

În cazul în care oricare parte a etapei în afara instanței dă rezultate și operatorul aerian plătește creanța integral către PannonHitel (sau Flight Refund), Flight Refund informează Pasagerul aerian pe adresa e-mail indicată și afișează concomitent pe situl electronic notificația de "creanță recuperată".

În cazul în care în termen de 30 de zile după primirea somației de plată Operatorul aerian nu răspunde, în procedura de recuperare a creanței urmează etapa în instanță.

b.) Etapa în instanță

- Ordonanța de plată

Ebben a szakaszban a Követelés érvényesítése iránt a PannonHitel (ill. Flight Refund) meghatalmazott jogi képviselőjén keresztül fizetési meghagyás kibocsátása iránti kérelmet nyújt be. Ennek kiküldése esetén a Légi utas a saját felületén egy „fizetési meghagyás beadva” jelzést láthat, amelyre rákattintva megtekintheti annak részleteit.

A fizetési meghagyás fázisában, amennyiben a fizetési meghagyásnak a Légitársaság ellentmond, akkor a Követelés érvényesítése a polgári per fázisába lép.

Amennyiben a Légitársaság nem mond ellent a fizetési meghagyásnak, és az jogerőre emelkedik, akkor a PannonHitel (ill. Flight Refund) felhívja a Légitársaságot az önkéntes teljesítésre. Amennyiben a felszólításban foglaltak ellenére a Légitársaság nem fizeti meg a megítélt Követelés összegét és annak járulékait, akkor a Követelés érvényesítése végrehajtási szakaszba lép.

- Polgári per fázisa (beleértve a kis értékű követelések peres eljárását)

Ebben a szakaszban a Követelés érvényesítése érdekében a PannonHitel (ill. Flight Refund) meghatalmazott jogi képviselőjén keresztül keresetlevelet nyújt be a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróságra. Ennek benyújtása esetén a Légi utas a saját felületén egy „peres eljárás” jelzést láthat, amelyre rákattintva megtekintheti annak részleteit.

Amennyiben a peres szakasz bármely része sikeres, tehát a megítélt Követelést és annak járulékait a Légitársaság a PannonHitel (vagy Flight Refund) részére megfizeti, úgy a Flight Refund erről külön tájékoztatást küld a Légi utas fentiekben megadott e-mail címére egyidejűleg az elektronikus felületen a „sikeres igényérvényesítés” jelzést jelenít meg.

Amennyiben a bírósági ítélet nem ad helyt a kártalanítási igénynek és valamennyi jogorvoslati lehetőség kimerítésre került, akkor a Flight Refund erről külön tájékoztatást küld a Légi utas fentiekben megadott e-mail címére egyidejűleg az elektronikus felületen „sikertelen igényérvényesítés” jelzést jelenít meg.

Amennyiben az illetékes bíróság csak részben ad helyt a kártalanítás iránti igénynek, a PannonHitel (ill. Flight Refund) jogosult saját hatáskörében mérlegelni, hogy további jogorvoslati lehetőségeket igénybe vesz-e.

Amennyiben a Légitársaság egyezségi ajánlatot tesz a PannonHitel (ill. Flight Refund) felé, a PannonHitel (ill. Flight Refund) saját hatáskörben jogosult eldönteni, hogy elfogadja-e az egyezségi ajánlatot.

Amennyiben a fizetési meghagyás jogerőre emelkedik, illetve a bíróság ítéletében kötelezi a Légitársaságot a Követelés és járulékaik megfizetésére, azonban a Légitársaság a Követelést és járulékait határidőn belül nem fizeti meg, úgy a Követelés érvényesítése a végrehajtási szakaszba lép.

c.) Végrehajtási szakasz

Ebben a szakaszban a Követelés érvényesítése érdekében a PannonHitel (ill. Flight Refund) meghatalmazott jogi képviselőjén keresztül végrehajtás iránti kérelmet nyújt be. A végrehajtási kérelem benyújtása esetén a Légi utas a saját felületén egy „végrehajtás” jelzést láthat, amelyre rákattintva megtekintheti annak részleteit.

Amennyiben a végrehajtási szakasz bármely része sikeres, tehát a jogerősen megítélt Követelést és járulékait a Légitársaság a PannonHitel (vagy Flight Refund) részére megfizeti, úgy a flight Refund erről külön tájékoztatást küld a Légi utas fentiekben megadott e-mail címére egyidejűleg az elektronikus felületen „sikeres igényérvényesítés” jelzést jelenít meg.

VIII. ÜZEMELTŐ LÉGITÁRSASÁG ÁLTAL ÉRVÉNYESÍTHETŐ KIFOGÁS, BESZÁMÍTÁS, A LÉGITÁRSASÁGNAK A KÖTELEZETTSÉG ALÓLI SZABADULÁSA

În această fază PannonHitel (resp. Flight Refund) prin reprezentantul său legal înaintează o cerere de emitere a ordonanței de plată. Dacă se trimite o ordonanță de plată, Pasagerul aerian pe suprafața sa de utilizator va avea notificarea de „ordonanța de plată emisă” și făcând clic va putea citi detaliile.

În cazul în care Operatorul aerian contestă ordonanța de plată recuperarea creanței intră în etapa procesului civil.

În cazul în care Operatorul aerian nu contestă ordonanța de plată care devine astfel definitivă și irevocabilă, PannonHitel (resp. Flight Refund) îi solicită să-și îndeplinească obligația de plată de bună-voie. În cazul în care Operatorul aerian în pofida ordonanței nu plătește suma indicată a creanței cu efectele sale, recuperarea intră în etapa de executare.

- Etapa procesului civil (inclusiv Procedura europeană privind creanțele minore)

În această etapă, în vederea recuperării creanței PannonHitel (resp. Flight Refund) prin reprezentantul său legal intentează o acțiune juridică în fața instanței de resort competente. Dacă acțiunea este introdusă, Pasagerul aerian pe suprafața sa de utilizator va avea notificarea de „procedură litigioasă” și făcând clic va putea citi detaliile.

În cazul în care oricare parte a etapei litigioase dă rezultate și operatorul aerian plătește creanța integral, cu efectele sale către PannonHitel (sau Flight Refund), Flight Refund informează Pasagerul aerian pe adresa e-mail indicată și afișează concomitent pe situl electroniificația de „creanță compensată”.

În cazul în care instanța nu acceptă cererea de compensare a creanței și toate căile legale de remediere sunt epuizate, Flight Refund informează Pasagerul aerian pe adresa e-mail indicată și afișează concomitent pe situl electronic notificația de „creanță nerecuperabilă”.

În cazul în care instanța de resort competentă acceptă doar parțial cererea de compensare a creanței, PannonHitel (resp. Flight Refund) are dreptul de a decide prin propria sa competență dacă abordează alte căi de atac.

În cazul în care Operatorul aerian propune o soluționare în afara instanței, PannonHitel (resp. Flight Refund) are competența de a decide dacă acceptă sau nu propunerea.

În cazul în care ordonanța de plată devine definitivă și irevocabilă, respectiv prin hotărârea sa instanța obligă Operatorul aerian la plata creanței și a efectelor sale, dar operatorul aerian nu plătește în termenul prevăzut, recuperarea creanței intră în etapa de executare.

c.) Etapa de executare

În această etapă, PannonHitel (resp. Flight Refund) în vederea recuperării creanței introduce o cerere de executare prin reprezentantul său legal. Dacă se trimite cererea de executare, Pasagerul aerian pe suprafața sa de utilizator va avea notificarea de „procedură de executare” și făcând clic va putea citi detaliile.

În cazul în care oricare fază a etapei de executare dă rezultate și operatorul aerian plătește către PannonHitel (sau Flight Refund) creanța declarată îndreptățită în instanță, împreună cu efectele sale, Flight Refund informează Pasagerul aerian pe adresa e-mail indicată și afișează concomitent pe situl electronic notificația de „creanță recuperată”.

VIII. OBIECTII, RABATURI OPOZABILE DIN PARTEA OPERATORULUI AERIAN, EXONERAREA OPERATORULUI AERIAN DE OBLIGAȚIA DE A COMPENSA CREANȚA

8.1. A Követelés és járuléka behajtása során az Üzemeltető Légitársaságot az Alapul fekvő szerződés illetve a Rendelet alapján megillető kifogásra és beszámításhoz való jogra valamint az Üzemeltető Légitársaságnak a kötelezettség alóli szabadulására a Rendelet és az Alkalmazandó Jog rendelkezései megfelelően alkalmazandók.

8.2. Felek rögzítik, hogy amennyiben az Alkalmazandó Jog rendelkezései azt megkövetelik, a jelen Szerződést a „statutory/legal assignment” szabályainak megfelelő engedményezésnek tekintik, és a jelen Szerződés megkötésénél annak jogszabályi követelményeit figyelembe vették, és a Jelen Szerződés ezen jogszabályi követelményeknek maradéktalanul megfelel.

8.3. Engedményes kötelezettséget vállal, hogy az Üzemeltető Légitársaság tájékoztatása és teljesítésre irányuló felszólítása során maradéktalanul figyelembe veszi az Alkalmazandó Jog rendelkezéseit, a Követelés és járuléka megfelelő érvényesítése érdekében.

IX. SZERZŐDÉSSZEGÉS ESETEI, AZ ENGEDMÉNYEZÉSI SZERZŐDÉS MEGSZŰNÉSE

9.1. A PannonHitel és a Légi utas is jogosultak az engedményezési szerződés súlyos megszegése esetén azt azonnali hatállyal felmondani (ill. Légi utas a Flight Refund-nak adott meghatalmazást visszavonni), amelynek esetei különösen:

- bármely fél megtévesztő magatartása a szerződés időtartama alatt
- a tájékoztatási kötelezettség elmulasztása
- az adatkezelési és adatszolgáltatási szabályok megsértése
- az engedményezési szerződés vagy jelen ÁSZF rendelkezéseinek vagy valamely törvényi kötelezettség súlyos megszegése

9.2. A PannonHitel továbbá jogosult azonnali hatállyal felmondani az engedményezési szerződést, amennyiben a PannonHitel tudomására jut, hogy a Légi utas az engedményezési szerződés megkötését követően saját joggal lép fel a Légitársaságnál a Követelés érvényesítése iránt. Felek tudomásul veszik, hogy súlyos szerződészegés esetén a másik fél a szerződést szegő féllel szemben kártérítési igényt érvényesíthet.

9.3. Közös megegyezéssel történő megszüntetés

Felek a jelen Szerződést közös megegyezéssel írásbeli megállapodásukkal bármikor jogosultak megszüntetni az engedményezési szerződést.

9.4. Azonnali hatályú felmondás

Bármelyik fél az engedményezési szerződés jogosult a másik félhez intézett írásbeli nyilatkozattal, azonnali hatállyal felmondani az Általános Szerződési Feltételek 9.1. vagy 9.2. pontban foglaltak szerint, amennyiben a másik fél a jelen Szerződés rendelkezéseit vagy valamely törvényi kötelezettségét súlyosan megszegi.

9.5. Egyéb módokon történő megszűnés esetei

Az engedményezési szerződés automatikusan megszűnik:

- a) Amennyiben Engedményes a Követelését és járulékait részben vagy egészben sikeresen érvényesítette és a Követelés vételárát az engedményezési szerződésben foglaltaknak megfelelően az Engedményezőnek megfizette, a szerződés a vételár megfizetésnek napján megszűnik.
- b) Amennyiben a Követelést és járulékait Engedményes nem tudja érvényesíteni és a létező összes jogorvoslati lehetőséget kimerítette, az utolsó jogorvoslati lehetőség elutasításáról szóló hatósági illetve bírósági jogerős okirat kézhezvétele napján.
- c) Amennyiben Engedményes hitelt érdemlő módon meggyőződik arról, hogy a Légitársaság jogszerűen hivatkozik a Rendelet 5. cik (3) bekezdésében foglalt kimentési okra a kártalanítási igény elhárítása érdekében, azon a napon, amikor erről az Engedményes din sursă fiabilă .
- d) Amennyiben a Követelés érvényesítésére joghatósággal és illetékességgel rendelkező hatóság /bíróság saját joga szerint a Követelés érvényesítése Engedményesként kizárt, vagy a követelés jogi úton történő érvényesítése Engedményesként egyéb jogi akadályba ütközik.

9.6. A Követelés és járuléka Engedményezőre történő visszaszállása

Az engedményezési szerződés megszűnésével egyidejűleg, amennyiben a

8.1. În decursul procedurii de recuperare a creanței , în baza Regulamentului și a Contractului Operatorul aerian are dreptul la obiecții și rabaturi, respectiv poate fi exonerat de obligația de a compensa creanța în conformitate cu Regulamentul și cu Legislația aplicabilă.

8.2. Părțile stabilesc posibilitatea de a considera prezentul Contract ca un act de cesiune, conform reglementărilor pentru “statutory/legal assignment” și declară că la semnarea lui au respectat toate cerințele legale ca atare; astfel prezentul Contract corespunde întru totul unui act de cesiune.

8.3. Cesionarul se angajează să respecte în totalitate stipulările Legii aplicabile în toate informațiile și somațiile pe care le adresează Operatorului aerian în vederea validării corespunzătoare a recuperării creanței și efectelor sale.

IX. ÎNCĂLCAREA PREVEDERILOR CONTRACTULUI, NULITATEA CONTRACTULUI DE CESIUNE

9.1. Atât PannonHitel cât și Pasagerul aerian au dreptul de a rezilia cu efect imediat contractul de cesiune în cazul încălcării prevederilor sale (respectiv de a revoca procura acordată pentru Flight Refund), în special în următoarele situații:

- atitudine derutantă a oricăreia dintre părți în timpul validității Contractului
- nerespectarea obligației de informare
- violarea regulilor de management și de furnizare a datelor
- încălcarea gravă a stipulărilor Contractului sau a Condițiilor contractuale generale.

9.2. De asemenea, PannonHitel are dreptul de a rezilia contractul de cesiune cu efect imediat dacă i se aduce la cunoștință că Pasagerul aerian, după semnarea Contractului, a negociat în nume propriu cu Operatorul aerian pentru compensarea creanței sale. Părțile iau act de faptul că în cazul încălcării grave a condițiilor contractuale cealaltă parte are dreptul la despăgubiri pentru daune și interese.

9.3. Încetarea contractului prin consimțământul părților

Părțile sunt îndreptățite să rezilieze oricând în scris, de comun acord Contractul de cesiune.

9.4. Încetarea contractului cu efect imediat

În cazul în care una dintre Părți încalcă grav stipulările Contractului de cesiune sau nu satisface o obligație a sa legală, cealaltă parte are dreptul de a rezilia cu efect imediat Contractul conform articolelor 9.1 sau 9.2 din Condițiile contractuale generale .

9.5. Alte cazuri de încetare a Contractului de cesiune

Contractul de cesiune încetează automat:

- a) Contractul de cesiune încetează în ziua în care Cesionarul, după ce a recuperat cu succes în parte, sau integral creanța, îi plătește Cedentului suma convenită prin Contractul de cesiune.
- b) Contractul de cesiune încetează în ziua în care Cesionarul, după ce nu a reușit să recupereze creanța și a epuizat toate căile legale de atac, primește înscrisul privind hotărârea judecătorească cu forță obligatorie de respingere a cererii de compensare.
- c) Contractul de cesiune încetează în ziua în care Cesionarul se convinge din sursă fiabilă despre temeiul legal al procedurii Operatorului aerian, care, în vederea exonerării sale de sub obligația de compensare a creanței, evocă legitimele cazurile de exonerare cuprinse în art. 5 alin (3) al Regulamentului .
- d) Contractul de cesiune încetează dacă autoritatea/instanța de resort competentă are dreptul de a exclude posibilitatea recuperării unei creanțe de către Cesionar, sau dacă recuperarea creanței de către Cesionar pe calea jurisdicției se lovește de alte obstacole legale

9.6. Retransferarea dreptului de recuperare a creanței cu efectele sale la Cedent.



flight-REFUND

megszűnésre nem a Követelés és járulékaik sikeres érvényesítése miatt kerül sor, a Követelés és annak valamennyi járuléka a Szerződés megszűnésének napján visszaszáll az Engedményezőre.

X. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

10.1. Jelen jogviszonyra a magyar jogszabályok az irányadóak, jelen jogviszonyból eredő igények elbírálására a magyar bíróságok rendelkeznek joghatósággal. Magyar állampolgárságú Légi utasokkal történő szerződéskötés esetén a Felek kikötik (értékhátártól függően) a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét. Nem magyar állampolgárságú Légi utasokkal történő szerződéskötés esetén a Tanács Európai Parlament és Tanács 1215/2012/EU rendelete 4. szakaszának joghatósági rendelkezései irányadóak.

10.2. A PannonHitel fenntartja a jogot jelen Általános Szerződési Feltételek egyoldalú megváltoztatására, azonban a változást köteles honlapján közzétenni.

10.3. A felek a kapcsolatot egymással írásban tartják.

10.4. A PannonHitel (és Flight Refund) kijelenti, hogy az Általános Szerződési Feltételei a magyar jogszabályoknak, valamint az Európai Tanács 93/13/EGK irányelv 3. cikkében foglaltaknak mindenben megfelelnek, azok tisztességtelen elemet nem tartalmaznak.

10.5. Felek kötelesek a jelen Szerződéssel kapcsolatban tudomásukra jutott adatokat és információkat bizalmasan kezelni, azt harmadik személy tudomására a másik fél hozzájárulása nélkül nem hozhatják. Engedményező hozzájárul ahhoz, hogy Engedményes a jelen Szerződés eredeti példányát bármely hatóságnál vagy bíróságnál vagy az Üzemeltető Légitársaságnál bemutassa, amennyiben ez a Követelés érvényesítése érdekében szükséges.

Hely, és dátum: Budapest, 2018.....

.....
PannonHitel Zrt.

képv./reprezentat de: Bánfai Gergely Szabolcs
igazgatótanácsi tag/membru al Consiliului de administrație

.....
Flight Refund Kft.

képv./reprezentat de: Bolyó Anikó
ügyvezető/ administrator

În cazul în care Contractul de cesiune nu încetează din cauza recuperării creanței avute și a efectelor sale, dreptul de recuperare a creanței cu toate efectele sale est retransferat Cedentului în ziua în care Contractul de cesiune încetează .

X. DISPOZITII FINALE

10.1. Prezentul raport juridic intră sub incidența legislației din Ungaria, iar competența de a delibera privind revendicările aferente le revine instanțelor judecătorești ungare. La încheierea unor contracte cu pasageri aerieni având cetățenia ungară, Părțile, (în funcție de valoarea tranzacției) recunosc competența exclusivă a Curții din Districtul Buda de Sud (**Budai Központi Kerületi Bíróság**). În cazul încheierii unor contracte cu Pasageri aerieni cu cetățenie alta decât cea ungară în privința competenței judiciare sunt valabile stipulările din cap. 4 al Regulamentului(UE) nr.1215/2012 al Parlamentului European și al Consiliului .

10.2. PannonHitel își rezervă dreptul de a modifica unilateral Condițiile Generale Contractuale însă are obligația de a afișa modificările pe pagina sa web.

10.3. Părțile comunică între ele în scris .

10.4. PannonHitel (resp. Flight Refund) declară conformitatea absolută a Condițiilor Contractuale Generale cu legislația din Ungaria cât și cu art. 3 al Directivei Consiliului 93/13/CEE și declară că ele nu conțin elemente incorecte.

10.5. Părțile au obligația de a asigura confidențialitatea datelor și informațiilor primite și nu le vor divulga terțelor părți fără consimțământul celeilalte părți. Cedentul consimte ca în caz de nevoie, în vederea compensării creanței, Cesionarul să prezinte originalul Contractului în fața oricărei autorități sau curți, sau în fața Operatorului aerian.

Locul și data : Budapest, la 2018.